



CENTRO VASCO DE CARACAS
CARACAS'KO EUSKO ETXEA



JAZOERA

INFORMACION DE NUESTRA EUSKO ETXEA

Coordinación General Pedro Javier Arriaga Aguirre

APIRILA / ABRIL 2013, Nro. 25

EDITORIAL

Llego Semana Santa y nuevamente como desde el primer Domingo de Resurrección desde que desembarcaron en Venezuela los exiliados de 1939, hemos celebrado Aberri Eguna en Caracas, dándole un significado que quizás en Euskalherria no se ha sentido, motivado quizás a la distancia con la tierra vasca, pero no olvidando en nuestras Eusko Etxeas que se sienta Euzkadi.

Quizás con los años se ha cambiado este sentimiento y aquel pensamiento de los aitas fundadores de esta pequeña tierra vasca en pleno trópico americano, donde estaban muy vivas las penas y sufrimientos propios de la guerra y el exilio que muto a un sentimiento de reafirmación del ser vasco, que se conjuga con matices venezolanos de alegría y aceptación por vivir en esta Tierra de Gracia, que permitió el desarrollo de nuestra institución y apoyar de diversas formas, al Gobierno Vasco en sus difíciles momentos del exilio.

Hoy celebramos juntos vascos y venezolanos, unidos ese querer vivir en libertad y con alegría, en nuestra Eusko Etxea de Caracas, anhelando que las nuevas generaciones no olviden este legado y cabría decir, esta obligación de cuidar y desarrollar nuestro rincón de Euzkadi en Venezuela.

PJA

NOTICIAS

Partidos Eliminatorias Mundial Brasil 2014. Argentina vs Venezuela. 22/03/2013. Venezuela vs Colombia 26/03/2013



Como en toda Venezuela en nuestra Eusko Etxea de Caracas se está viviendo la pasión de las Eliminatorias Sudamericanas del Mundial de Fútbol Brasil 2014, y en cada partido lo disfrutamos con transmisión en vivo por pantalla gigante.

Esta vez nos toco disfrutar los partidos de Argentina vs. Venezuela, el viernes 22 de Marzo, donde la Vinotinto perdió 3 – 0 contra la Albiceleste y el siguiente martes 26, cuando enfrente a los cafeteros de Colombia la afición venezolana disfruto del gol de Salomón Rondón que nos dio la victoria, 1-0.

Viernes Musical. 29 de marzo de 2013.

En estos pocos días de descanso de la semana santa, hubo muchos socios que se trasladaron a diferentes destinos turísticos de Venezuela o el exterior, y algunos vinieron a nuestra Eusko Etxea a disfrutar de los hermosos días soleados de Caracas, propios de estas fechas, donde vimos nuestra piscina llena de algarabía de niños y del disfrute de los adultos

El día Viernes Santo, 29 de Marzo de 2013, dos socios Tito Vielma y Clever Ramírez, junto a un amigo de ellos Efraín Bolívar, músicos los tres, nos dieron la sorpresa de realizar, sin previo aviso, una noche de música.

El trío deleito al grupo de socios que aun se encontraban en el Txoko, unos 20, con un repertorio de música tropical, interpretando Boleros, Merengues, Salsa, Joropo, Gaita, entre otros ritmos, con Clever en el Micrófono, Efraín Bolívar en las tumbadoras y Tito con la Guitarra, el Cuatro, como también siendo el cantante de algunas piezas.



El conjunto pudo contar con varios acompañantes improvisados que estaban entre los asistentes, que se acercaron a cantar, tocar los instrumentos o “echar un pie” con alguna de las damas presentes.

El trío dejo claro que esto era una prueba, pero que se repetirá en un futuro próximo, para lo que contarán con el apoyo de la Junta Directiva, con el fin de poder crear otras actividades diferentes para el disfrute de los socios.

Aberri Eguna. Domingo 31 de Marzo de 2013.

El domingo de Resurrección del 2013, coincidiendo con la conmemoración del Bombardeo de la población Bizkaina de Durango en 1937, se realizó como es tradicional en nuestra Eusko Etxea de Caracas, el Aberri Eguna, celebración de nuestra Patria Vasca, que permite refrescar el sentimiento vasco y reunir a la comunidad vasca en Caracas.



Como cada año a partir de las 11:00 a.m. en el salón principal se celebró la Misa, en esta oportunidad oficiada por Aita Pedro Galdos s.j. que recordó no solo a Euzkadi, sino también a Venezuela, y la relación de los vascos y venezolanos.



El organista Eguibar y el coro de voces masculinas de la Eusko Etxea del Paraíso, una vez más acompañaron el desarrollo de la misa. Maite Carranza una vez más se encargó de decorar el altar.



Seguidamente a la Misa nos trasladamos al Monumento al Gudari en la entrada de la Eusko Etxea, donde el Txistulari Koldo Olalde interpreto los himnos de Euzkadi y Venezuela, izándose las banderas por dos "Txikis" de la Eusko Etxea caraqueña de *Truco a Balconcito*, Josebe Torrontegi de Zubizarreta e Iñaki Landa. En esta oportunidad Ainara Olalde e Iker Urcelai bailaron el *Aurresku de Honor*, ante el Monumento.



Ya en el Frontón Jai Alai comenzaron los partidos de pelota, iniciándose con el Juego de Cesta Punta que enfrentó a Jorge Salinas y Joseba Echebarrieta contra Amaury Rojas y Yuruan Echebarrieta, realizando un hermoso partido donde los más veteranos Jorge y Joseba vencieron 20 a 19.

En Paleta Pelota de Cuero jugaron Diego Lana y Javier Vera contra Jonathan Rodríguez y Ramón Lacruz en un partido a 25 puntos, resultando ganadores los primeros cómodamente por 11 puntos.

Finalmente realizaron un partido de mano 4 ½ Iker Urcelai y Ekaitz Lacasa, en el cual Iker salió algo lastimado de las manos, no siendo su desempeño el mejor, perdiendo 8 -18.



Como nos tienen acostumbrados nuestros pelotaris, cuando asisten a estos partidos, dieron todo para ofrecer un espectáculo agradable donde no faltaron los aplausos, eskerrik asko a todos ellos, así como a la Federación Venezolana de Pelota Vasca, en la figura de Joseba Barreda y Gotzon Lacasa.

Para el almuerzo nuestros jefes de cocina María Teresa Ballatori y Clever Ramírez, nos prepararon unos exquisitos pintxos y la comida que contaba con varios platos, como Alubias, Marmitako, Callos, Robalo en Salsa Verde, Pollo en salsa de Ajoporro y Pastitxo, y de postre Mouse de Parchita, Natilla y arroz con leche, los asistentes manifestaron con múltiples palabras de elogio su agrado por los diferentes platos degustados.

Como cada año contamos con el trabajo desinteresado de María Teresa Arriaga, Irantzu Azpirixaga, Oyane Arregi, Izaskun Etxearte, Ainara Olalde, Koldo Olalde, Los hermanos Jon y Unai Urresti Corta, Gaizka Urcelai, Unai Azpirixaga, Antonio Arriaga, Txomin Viscarret, Koldo Zugadi, Iker Urcelai, Javier Lanz de Zubizarreta y muchos otros quienes hacen posible los eventos en nuestro Txoko caraqueño. Igualmente a los encargados de la cocina María Teresa Ballatori, Amaya Arriaga, Clever Ramírez como a los encargados del Txoko Mario Ballatori y Víctor Ballatori, y todo el personal que labora en nuestra Eusko Etxea.

AGRADECIMIENTOS

Agradecemos a los colaboradores de este número de JAZOERA por su enorme participación desinteresada, **Itziar Rodríguez, Maite Arriaga, Adriana Lobascio, Koldo Zugadi, Txomin Viscarret y Anton Arriaga.**

PROXIMOS EVENTOS

- **EUSKO ETXEA DE CARACAS**

- **Exposición Fotográfica “Euzkadi bajo las bombas”. Viernes 26 de Abril.**

Aprovechando que se cuenta con un material fotográfico, este año nuevamente se presentara la exposición “Euzkadi bajo las bombas”. Día: 26 de Abril, Salón Akelarre, Eusko Etxea de Caracas.

- **Misa de Mes. Domingo 5 de Mayo.**

El día domingo 05 de Mayo se celebrara la Misa de mes a las 11:00 a.m. en nuestra Eusko Etxea de Caracas.

- **Partido de Pelota. Domingo 5 de Mayo**

Posterior a la Misa, en el Frontón seguiremos apoyando a nuestros pelotaris. Se abrirá el Bar del Frontón para el servicio de bebidas.

- **Campeonato de Domino. Sábado 11 de Mayo.**

En el área del Txoko se realizara el Campeonato 2013 de Domino de nuestra Eusko Etxea de Caracas.

- **EUZKADI**

- **Encuentro Vasco – Venezolano 2013. (Información enviada por Amaya Zenarrutzabeitia)**

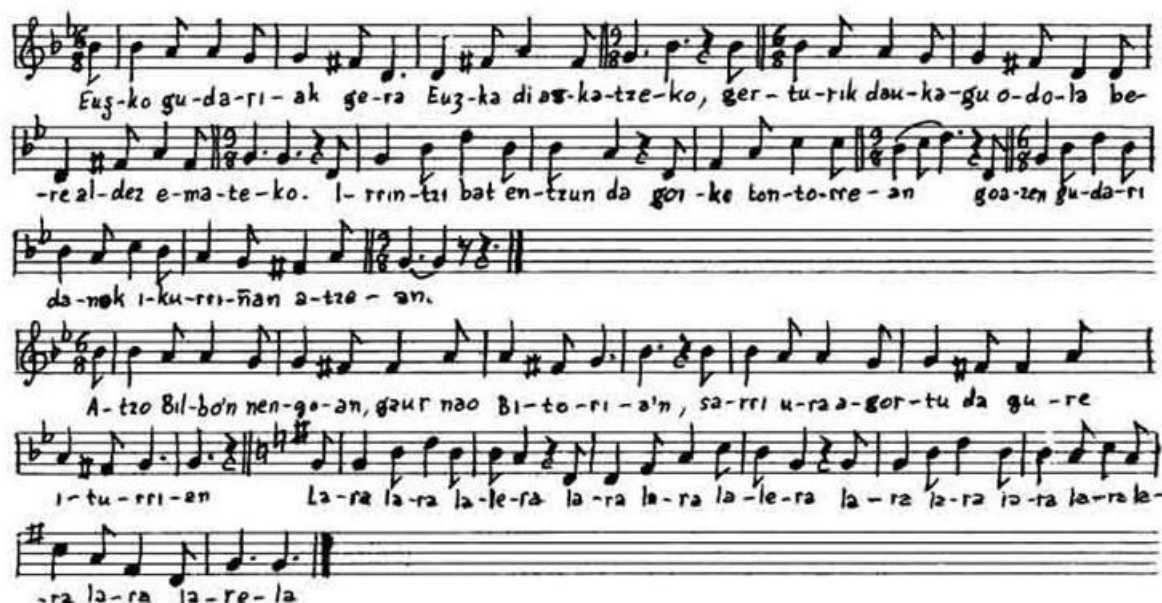
Este año, se realizara el **sábado 27/04** en lugar del primer sábado después del 19. La cita, al mediodía, **en Galdakao** con un programa similar al de años anteriores. Está por concretar el sitio definitivo de la comida. La intención es volver a realizar la comida en el **restaurante Aretxondo**. Contacto Amaya Zenarrutzabeitia teléfono: 0034-944567027 (casa) y 0034-653015813 (móvil y WhatsApp).

José María Garate Azkarraga y el Eusko Gudariak. Tomado del blog Memorias de Getxo (<http://getxosarri.blogspot.com>)

Nació el 28-11-1902 en San Vicente de Abando, Bilbao y se caso con María Mercedes Bayo González.

La letra de la canción Eusko Gudariak fue compuesta por él en 1932, la música de la misma la escucho por primera vez, en una salida al monte que realizo a Aralar, y le gusto tanto que comento con un amigo que había que hacer con ella una letra Patriótica.

Esa misma noche Gárate escribió la letra que llevó al día siguiente a Juventud Vasca de Bilbao. Los versos parece que no tuvieron éxito en un primer momento. Pero al parecer, aquel papel con la letra lo guardo Julián Ariño, uno de los militantes del PNV, quien la propuso como himno.



En la segunda mitad de agosto de 1936 se había formado una compañía de gudarís en el Patronato de la calle Iturribide de Bilbao con contingentes de mendigoizales. A esta compañía, que estaba al mando del capitán Bediaga se le puso el nombre de Kortabarria en recuerdo de uno de los fusilados en Gasteiz. Se dice que en una ocasión el capitán Bediaga oyó cantar a un par de gudarís allí concentrados el Euzko Gudariak y que le agradó tanto que la propuso como himno de la compañía.



**Gernika, Antes de la guerra:
José Antonio Agirre y a su izquierda Jose Maria Garate**

Destaca en su aspecto musical la primera grabación del Euzko Gudariak realizada en Barcelona en 1938 y otra grabación histórica de este himno interpretada en 1942 en Nueva York por un cuarteto formado por el lehendakari José Antonio Agirre, Telesforo Monzón, José Mari Lasarte y Antón Irala, secretario y hombre de confianza de Agirre.

Se ha atribuido la melodía al bertsolari Lizaso pero se trata de la melodía popular "Atzo Bilbon nengoan", recogida ya por Azkue en su *Cancionero* (n.º 205) de Engracia Lazcano, de Aramaio (Araba). Así pues la melodía del Euzko Gudariak parece que es de origen alavés.

La letra fue modificada durante la Guerra de 1937, por Alejandro Lizaso Eizmendi, a la que añadió la estrofa final para darle un aire más combativo, txistulari gipuzkoano nacido en Orio (Gipuzkoa) el 9 de noviembre de 1909, fue capitán de ametralladoras del Batallón Itxarkundia, murió en el frente. Y se le enterró con otros gudarís en el campo de batalla de Legutiano.

Personalidad política nacionalista, fue elegido secretario de Juventud Vasca en 1930 y miembro del BBB de 1933 a 1934. Presidió el EBB anterior a 1935 y tuvo que exiliarse, a la entrada de los franquistas en Las Arenas en Junio de 1937, fueron a buscarle a su casa pero José Mari ya se había marchado.

Su esposa salió al exilio en Junio de 1937 en el Goizeko Izarra, con su hijo mayor Gorka, su padre José María Bayo y su hermana Teresa, destino a Baiona.

En Agosto de 1937 cuando el Lehendakari Agirre se traslada a Barcelona, Garate le acompaña y al hacer escala en Toulouse, por indicación del Lehendakari se traslado a Iparralde a localidad laportana de Kanbo donde estaba su esposa y su hijo Gorka.

Uno de sus hermanos Patxi estuvo cantando en el "Coro Eresoinka", Coro Nacional Vasco (1937 - 1939), fundado por encargo del Gobierno Vasco en el Exilio y al que pertenecieron Luis Mariano y Pepita Embil (madre de Plácido Domingo), cantaron en París, Londres, La Haya, Bruselas, terminando siempre las intervenciones con el "Gora Euzkadi Askatuta".



**En Venezuela de izquierda a derecha:
Los hermanos Garate Blas, Santos, Patxi y Jose Maria**



**Venezuela Entre 1940 y 1942.
Empezando por la izquierda, Vitoriana Arrien (Karrantza),
delante de ella está su hijo Jokin,
la siguiente es Maria Mercedes Bayo, delante de ella su hijo
Gorka, sigue Blas Garate y delante de él, agachado está Jose
Maria Garate con su hija Maiteder, el último es Patxi Garate.**

En Kanbo estuvieron desde 1937 hasta 1939, allí nacerían sus hijos Jokin Mirena que nació en Kanbo y Miren Maiteder en un Hospital que tenía el gobierno vasco en Bidart cerca de Biarritz. Sus otros dos hijos Arantza y Agurtzane nacieron ya en Caracas (Venezuela) lugar al que se trasladaron en 1939.

En Venezuela permaneció José Mari hasta 1948, en este país estuvo como Delegado del Gobierno Vasco, también estuvo trabajando en la Compañía de Aviación Venezolana; su esposa retorno dos años antes a Algorta, en un barco Americano el "Marine Perch", era uno de los famosos barcos de tipo "Liberty" de unas 12.500 Tm de desplazamiento que se construyeron en periodo de guerra en Norteamérica como rosquillas. Éste en concreto, después de la guerra, se empleó para transportar refugiados de un lado al otro del Atlántico. En los viajes de vuelta desde Europa a América trasporto a algunos de los judíos que lograron sobrevivir a los campos de concentración nazis.

José María regreso cuando tuvo garantías de que al retornar no le iba a pasar nada. Sus hijos menores Itziar y Patxi Xabier nacerían en Algorta.

José María Garate no era una persona a quien le gustara contar sus vivencias, falleció en 1988 a los 86 años de edad, pero dejo para la historia, quizá una de las canciones más entonadas en Euskal Herria.

EUSKO GUDARIAK. Letra: José María Garate A.

Eusko Gudariak gara
Euskadi askatzeko,
gerturik daukagu odola
bere aldeiz emateko.

Irrintzi bat entzun da
mendi tontorrean
goazen gudari danok
Ikurriñan atzean.

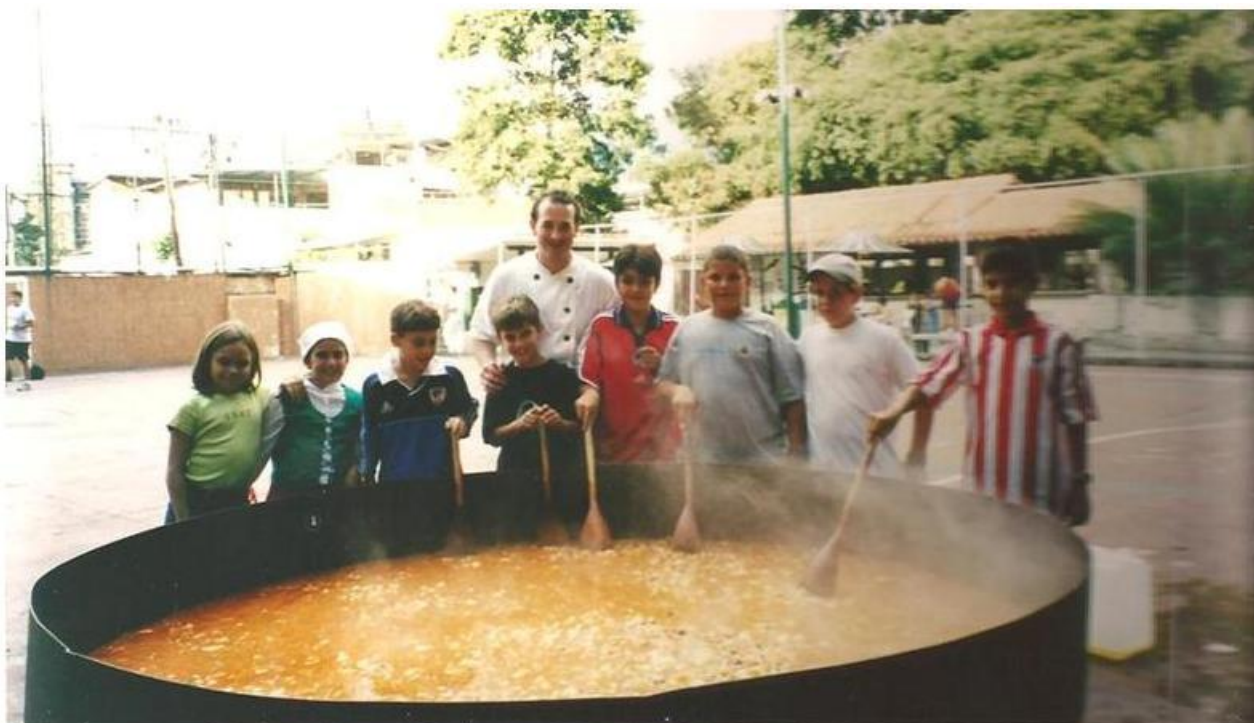
Faxistak datoz eta
Euskadira sartzen
goazen gudari danok
gure aberria zaintzen.

Somos los guerreros vascos
para liberar Euskadi,
Estamos dispuestos a dar
nuestra sangre por ella.

Se oye un irrintzi
en la cumbre:
¡Vamos todos los guerreros
detrás de la Ikurriña!

Vienen los fascistas
a entrar a Euskadi.
¡Vamos todos los guerreros
a cuidar de nuestra patria!

FOTO DEL MES



Marmitako de campeonato. Cancha de usos múltiples de nuestra Eusko Etxea de Caracas.

***NUESTRAS EUSKO ETXEAS FUERON HECHAS POR
EMAKUMES, GUDARIS, EXILIADOS, ABERTZALES
NO PERDAMOS ESE LEGADO
NUESTRAS EUSKO ETXEAS ESTAN CERCA***

ROMULO ARAUJO. Diplomático Venezolano. Salvador y amigo de José Antonio Agirre

Hace algunos meses Itziar Rodríguez, nos envió estos documentos, incluida la fotografía del Dr. Rómulo Araujo, los cuales se los había entregado un hijo de Araujo.

Rómulo Araujo como diplomático del Gobierno venezolano en Bruselas y Amberes, entre los años 1940 y 1941, cuando nuestro Lendakari José Antonio Agirre, se exilio en Bélgica, lo ayudo a él y a su familia, facilitando la tramitación de pasaportes falsos, de Venezuela para la esposa e hijas de Agirre y por amistad del cónsul de Panamá logro un pasaporte también falso para el mismo Lendakari.

Esto permitió entablar una fuerte amistad.



CARTA AL DR. ROMULO ARAUJO. (enviada por el Centro Vasco de Caracas)

23 de Julio de 1944

Dr. Rómulo Araujo

Presente.

Muy Sr. Nuestro. Tenemos el gusto de poner en conocimiento de Ud. que, por una justa unanimidad de criterio, y estimando la loable conducta que Ud. Mantuvo con nuestro Presidente Aguirre en días difíciles para este, ha sido Ud. nombrado Socio de Honor del Centro Vasco de Caracas.

Con objeto de poder estrechar a Ud. la mano, se ha dispuesto para el próximo miércoles 26, a las 7 p.m. en los locales de este Centro un sencillo acto de recepción como tal Socio de Honor, acto que esperamos sea honrado con su presencia.

Aprovechan muy gustosos esta oportunidad para ofrecerle sus respetos.

El Presidente

P. El Secretario

Bernardino de Mugarra

Vicente Arnoriaga

NOTA: acontecimientos imprevistos, han obligado a demorar un día, el acto de la recepción.

CARTA DEL DR. ROMULO ARAUJO.

Caracas: 26 de Julio de 1944

Señor

Bernardino de Mugarra

Presidente del Centro Vasco

Presente.

Muy señor mío:

Me place avisar a usted el recibo de su atenta comunicación fecha 23 del mes en curso, en la cual se ha servido participarme que el Centro Vasco de Caracas, dignamente presidido por usted, ha tenido a bien designarme Socio de Honor, en atención, dice usted, a la conducta observada por mí en los días difíciles en que tuve el honor de conocer personalmente a mi querido amigo don José Antonio de Aguirre. Con toda franqueza debo manifestar al Centro Vasco de Caracas, por el autorizado órgano de usted, que mi conducta en aquellos días con respecto a su distinguido compatriota, no fue otra que la que todo hombre de bien, puesto en mi caso hubiera seguido, ante los más elementales dictados del honor, movido por sentimientos de humanidad que nadie debe desconocer, y cuyo acatamiento ineludible, no nos hace acreedores ni a la recompensa ni a al aplauso.

Agradezco vivamente complacido la honrosa distinción de que me ha hecho objeto el Centro Vasco de Caracas, al cual me será muy grato concurrir el próximo 27 de Julio a las 7 p.m., y aprovecho gustosamente la oportunidad para expresar a usted los sentimientos de mi consideración y cordial amistad.

De usted muy atentamente,

Rómulo Araujo

PALABRAS PRONUNCIADAS POR EL DOCTOR ROMULO ARAUJO, LA NOCHE EN QUE FUE RECIBIDO COMO SOCIO DE HONOR EN EL CENTRO VASCO DE CARACAS

Señoras y señores:

Solo diré breves palabras, pues no es mi intención solemnizar con un discurso la sencillez y espontanea cordialidad de este momento: deseo expresar de nuevo mi agradecimiento al Centro Vasco de Caracas por la tan honrosa cuanto inmerecida distinción de que se me ha hecho objeto al designarme Socio de Honor. El honorífico calificativo es por demás innecesario, señores, socio como cualesquiera de vosotros, porque si bien es verdad, como ya lo manifesté al honorable Presidente del Centro, en mi carta de ayer, que no soy acreedor al honor que se me dispensa, no es menos cierto que no me considero extraño en esta casa hasta cuya puerta me ha conducido la mano generosa de un grande y buen amigo mío: de un hombre que, desconocido hasta ayer de sus compatriotas, vivía, aunque parezca extraño, en la mente y en el corazón de todos vosotros, de ese hombre que durante su azarosa existencia, en medio a la violencia desatada sobre Europa me enseñó una inolvidable lección de serenidad y de energía; aun me parece verle como en aquellos días, difíciles para mí y trágicos para él, imperturbable ante el peligro, sereno ante la muerte, ecuánime ante el ataque, silencioso ante la calumnia, derrotado, exiliado y perseguido, solo lo dominaba y lo sostenía un pensamiento obsesionante; su ideal, su pueblo, sus hijos, su confianza en sí mismo y en su propio destino. Ese hombre generoso, en gesto que se agradecer, me hizo un día depositario de su confianza y guardián de sus más entrañables afectos, hoy me ha traído hasta esta casa, y por eso señores tengo este recuerdo emocionado para mi querido amigo el panameño José Andrés Álvarez Lastra, con quien después de la Providencia está obligada la gratitud de la mayoría del pueblo vasco, porque a José Andrés se debe que vosotros podáis estrechar la noble mano de José Antonio Aguirre, José Andrés salvo, con su estoicismo y su valor excepcionales la vida de un hombre ilustre y un padre de familia ejemplar, digno representante de las austeras y virtudes de su pueblo, y yo puedo afirmarlo señores, porque durante el tiempo que pasé junto a José Andrés Álvarez en tierras extrañas, tuve el privilegio de conocer y apreciar de cerca esa cosa recia, admirable, indestructible que se llama familia vasca; unida e imperecedera, se me antoja, como las rocas que rompen las olas del Cantábrico y fecunda como la savia que alimenta las raíces poderosas del árbol de Guernica.

Señores:

Acompañadme a brindar a la memoria de José Andrés Álvarez Lastra, por la honorable señora María Arrigorriaga, viuda de Guerra, y por el distinguido amigo Guardia Jaén, a quien, en justa frase, vuestro ilustre compatriota llama su nombre providencial.

Señores.

José Andrés Álvarez Lastra nombre ficticio de José Antonio Aguirre en el pasaporte panameño.

María Arrigorriaga, viuda de Guerra nombre dado a la esposa de José Antonio Aguirre en el pasaporte de Venezuela.

Guardia Jaén diplomático panameño quien junto a Rómulo Araujo idearon, diseñaron toda la estrategia para ayudar al Lendakari Aguirre y su familia.

NUESTROS CENTROS VASCOS

Centro Vasco de Caracas (Octava Parte)

INAUGURACION EN EL PARAISO (Quinta y ultima parte Parte)

Artículos de la Revista Euzkadi Nº 68 “*ACTOS INAUGURALES*”

SABADO, DIA 11

FESTIVAL INFANTIL. – GRUPO PIZKUNDE. – EZPATADANTZA DE AMAYA. – MASCARADA SULETINA

Por la tarde se celebraron los anunciados juegos infantiles, en los que Andoni de Arozena construyo maravillas de paciencia en medio de aquel mundo de niños que se reunió en el frontón para competir en los diversos y bonitos juegos practicados.

Y por la noche la fiesta folklórica y musical de la velada estuvo a cargo del Grupo Suletino, el de la Ezpatadantza de Amaya y el Grupo Coral Pizkunde, actuando este con arreglo al siguiente programa:

Primera Parte:

“*Agur Jaunak*”, a cuatro voces iguales Olaizola

“*Jaiki-jaiki*”, a seis voces mixtas Olaizola

“*Bimbilin – bombolon*” y

“*Aitak eta Amak*”, a cuatro voces mixtas P.Donosti

“*Itunak*”, a seis voces mixtas Almandoz

“*Aurtxoa seaskan*”, canción de cuna. A cuatro voces iguales,

Solista soprano: Srta. Luke Altuna Olaizola

“*Akerra ikusi degu*”, a ocho voces mixtas J. Guridi

Segunda Parte:

Maskarada Suletina, ballet

Grupo preparado por Xabier de Leizaola.

Tercera Parte:

“San Juan Anteportaletaña”, a 6 voces mixtas J. Guridi

“Ume eder bat”, a 4 voces iguales Popular

Barítono solista: Paulin de Urresti.

“Urkiola´rako bidean”, a 4 voces mixtas P.Iruarizaga

“Maitasun atzekabea”, a 6 voces mixtas J.Guridi

“Txeru”, A 4 voces iguales J.Guridi

“Ni ez naiz zomorra”, a ocho voces mixtas V. Zubizarreta

Director del Coro: Antonio de Garate.

Cuarta Parte:

Makildantza. Ballet de la Opera “Amaya” J.Guridi

Director del grupo de baile: Luis de Urkixo.

La velada resulto todo un éxito y el público asistente obsequio a los actuantes con nutridos aplausos.



Los componentes del grupo del Centro Vasco, actuando en el festival de la noche del sábado.

DOMINGO DE CLAUSURA

Un retoño del Árbol de Gernika. – Otro festival.- Banquete y palabras finales del Presidente.

A las doce de la mañana del día 12 se llevo a cabo el solemne acto de plantar en los jardines del Centro un retoño del Árbol de Gernika.

Después de plantarlo con sus propias manos, don José Antonio de Agirre dirigió una corta alocución en euskera y otra en español para ofrecernos el ejemplo de nuestros mayores como signo de lealtad y patriotismo en el escenario de aquel viejo roble de Gernika, cuyo retoño haya en tierras de Venezuela cobijo para ofrecerse como símbolo a nosotros, que somos también retoño de aquellos viejos vascos que defendieron nuestros derechos bajo sus ramas.

Se entono con reverencia el “*Gernikako arbola*” para finalizar este memorable acto, que venía a significar el espíritu de persistencia que proclamo el Lendakari como signo de nuestro pueblo en el discurso pronunciado el jueves.



Por la tarde se celebraron diversos partidos de pelota en las especialidades de mano, pala y cesta, que son objeto de comentario en su sección correspondiente.

Después de la romería que siguió a los juegos se celebro un banquete, al que asistieron, bajo la presidencia del Lendakari y algunos invitados de honor, mas de 600 comensales.



A los postres hizo uso de la palabra el Presidente del Centro, don José de Elgezabal. Con palabra emocionada este hombre, todo entusiasmo y todo corazón, que ha trabajado sin descanso hasta que su propia idea de crear un nuevo edificio ha llegado a feliz término con la presente realidad, hizo un resumen de la obra realizada y encareció a los presentes que continuaran avanzando con el esfuerzo de todos hasta hacer que el contenido de este nuevo Centro fuera ejemplo de nuestro pueblo en Venezuela, tierra a la que dedico encendidos elogios, rindiendo homenaje a la caballeridad de sus hijos.

Los grandes aplausos que se tributaron al señor Elgezabal son testimonio elocuente de las simpatías que ha sabido granjearse durante el tiempo que ha regido los destinos del Centro Vasco de Caracas y el reconocimiento a la vez de los enormes servicios prestados a la colonia con sus gestiones y sus infatigables trabajos. Quebrantado de salud, no poco por el esfuerzo realizado en estos últimos tiempos en beneficio del Centro, don José de Elgezabal deja la presidencia para realizar un viaje de descanso a Euzkadi continental.

Acto seguido, el Lendakari pronunció un discurso vibrante, lleno de agradecimiento a la colonia vasca radicada en Venezuela por el calor prestado a su llamado y exhortándola a perseverar en ese camino para hacernos dignos de la libertad y el destino de prosperidad que nuestro pueblo ha marcado con su conducta.

Hizo un cálido elogio de la desinteresada ayuda que siempre han sabido prestarnos las autoridades venezolanas y la cariñosa acogida que supieron dispensarnos desde aquellos momentos difíciles para nosotros, que nunca llegan a olvidarse, hasta las presentes circunstancias, en que llegan a nuestra casa como si se tratara de la propia para orgullo y satisfacción nuestra.

Rindió homenaje a nuestros compatriotas que en los momentos difíciles para nuestro pueblo continúan luchando en el interior con bravura y desinterés ejemplares, y volvió a exigirnos la promesa de que serian cubiertas las necesidades para proseguir las acciones de nuestro Gobierno y de la Resistencia mediante la fórmula ya adoptada el viernes, para cuya finalización faltaba aun algo más que cubrir.

Antes de su discurso dedicó palabras de sincera admiración a don Augusto Pi Suñer, quien ocupaba con su señora un lugar en la mesa presidencial, haciendo votos para la propia restauración de la independencia catalana, en cuya memoria rindió homenaje a destacados personeros del movimiento independentista catalán, recordando a Maciá y enalteciendo la gloriosa muerte que sufriera Companys, quien dejando de ser presidente de su Gobierno en el exilio conquisto con su actitud valiente frente a la muerte algo más profundo en la significación que concede a su gesta el pueblo catalán y todos aquellos que luchan por la independencia de la suya.

Al finalizar el discurso, se entonó magníficamente, como cierre del acto, el himno nacional vasco, Euzko Abendaren Ereserkia.

PARTIDOS DISPUTADOS DURANTE LAS JORNADAS INAUGURALES

Al día 12 de marzo, cierre de las jornadas inaugurales, se celebó un festival que resulto muy interesante.

Primeramente contendieron a pala Habans y Etxeberri II contra Etxeberri I y Zarra. Los del leño se despacharon a su gusto y nos brindaron un partido muy entretenido. Vencieron Etxeberri I y Zarra por cuatro tantos y todos fueron despedidos con grandes aplausos.



Habans y Etxeberri II contra Etxeberri I y Zarraonaindia, a pala.

En segundo lugar se enfrentaron Gurutzeaga y Goitia contra Eizmendi i y Kortazar, a mano. Los cuatro pelotaris se dieron íntegros y el resultado fue que el numeroso público que asistió al partido saliera entusiasmado. Los veteranos Gurutzeaga y Goitia ganaron por 22 a 19 y recibieron una gran ovación al retirarse al vestuario. La figura destacada del partido fue Alberto Gurutzeaga, que nos brindó una exhibición maravillosa. Cuando su compañero se resintió de las manos, Gurutzeaga se puso de zaguero y allí se multiplicó, castigando y colocando la pelota como un auténtico catedrático. Destaco una larga, en postura de besagaiñ, que boto en el seis y medio, rebasando al agilísimo Kortazar. Goitia comenzó jugando admirablemente, haciendo gala de sus numerosos recursos y txokeando maravillosamente. Pero pronto se resintió de las manos – sobre todo de la derecha- y entonces tuvo que limitarse a cumplir. Merece elogios la actitud de este entusiasta pelotazale, que hallándose retirado de las canchas desde hace más de un año no tuvo inconveniente de vestirse de blanco a requerimiento de los elementos directivos del Centro Vasco.

Eizmendi y Kortazar, aun perdiendo, dieron batalla y cosecharon muchos y merecidos aplausos. El zarauztarra sacó muy bien, aunque no obtuvo gran resultado con la jugada inicial debido a que Gurutzeaga estaba en uno de sus días más felices. Kortazar, con las manos delicadas también, se defendió como un león y en todo momento supo vender cara la derrota.

Cerraron el festival, con una bonita exhibición, los puntistas Aranburu y Duralde. Ambos demostraron conocer perfectamente su papeleta y golpearon a la pelota con gran violencia. Como demostración de ello mencionaremos el hecho de que una pelota salió limpiamente por encima del rebote. Los dos puntistas fueron despedidos con muchos aplausos.

Y esto es lo que han dado de sí las jornadas inaugurales.

**MUCHOS DE NOSOTROS NOS DEBEMOS A LA IKASTOLA
EUZKADI – VENEZUELA QUE ESTABA EN NUESTRA EUSKO
ETXEA DE CARACAS**

NUESTRAS EUSKO ETXEAS SON PARTE DE NOSOTROS Y NOSOTROS DE ELLAS

Presencia Venezolana en Euzkadi.

Basílica de Santa María del Coro. Donosti. Gipuzkoa.



La Basílica de Santa María del Coro de Donostia – San Sebastián ocupa el espacio que en un tiempo ocupaba una iglesia románica de los siglos XII y XIII mandada construir por los reyes de Navarra y que entre los años 1522 y 1560 fue ampliada en estilo gótico y renacentista por los Austrias, reyes de España.

En el año 1688 se produce una gran explosión en los depósitos de pólvora del Castillo de la Mota, que se encontraban en la parte trasera del edificio, y la iglesia resulta profundamente afectada.

Las obras de reconstrucción comenzaron en el año 1743 a partir del proyecto de los arquitectos Pedro Ignacio Lizardi y Miguel de Salazar, proyecto que es el que hoy día podemos apreciar.

El 31 de agosto de 1813, la ciudad es incendiada por las tropas inglesas que luchaban contra los franceses que en esas fechas ocupaban la villa. Todo San Sebastián ardió a excepción de la calle que va desde Santa María hasta la iglesia de San Vicente, calle que hoy se llama: 31 de agosto.

Una planta de salón con tres naves de igual altura y cubiertas a base de bóvedas de crucería finalizadas en 1771 conforman la estructura del edificio.

La entrada al templo, se realiza por un lateral en forma de nicho y enmarcado por dos torres ricamente decoradas. En el nicho puede observarse la figura de San Sebastián Mártir, patrón de la ciudad.

El santo está también presente en el interior del templo donde podemos encontrar una pintura de Luis Boccia del año 1819.

También en el interior, es remarcable el conjunto de estilo clasicista que conforman los retablos central y laterales, son obra de Diego de Villanueva y Francisco Azurmendi. El retablo central está dedicado a la Virgen del Coro que es junto a San Sebastián, la patrona de la ciudad. La imagen de la virgen es una talla en madera de unos 40 cm. que puede datarse entre los siglos XV-XVI. Destaca la dulzura de su expresión y su tez morena.

En los pies de la iglesia se encuentra el coro, comunicado mediante una escalinata. En él destaca una sillería de planta semicircular, obra de Francisco Bocente y Mendieta y el excelente órgano romántico Cavaillé-Coll de 1863, cuya fachada corresponde a la de un antiguo órgano barroco.

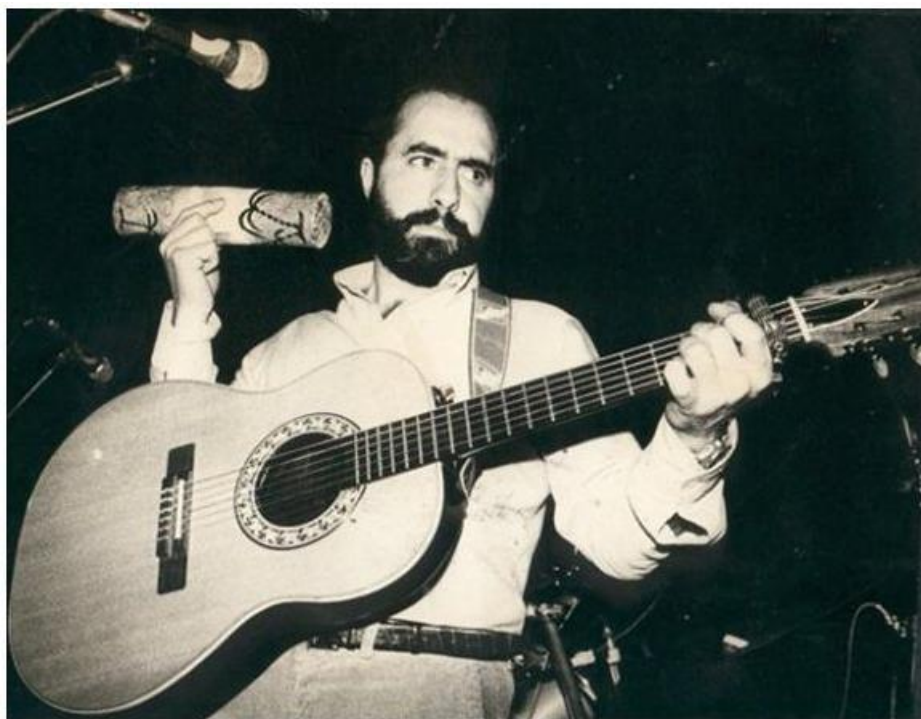
El templo fue consagrado como basílica el 12 de febrero de 1973.



El edificio barroco que puede admirarse hoy en día fue financiado principalmente por la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas.



CANCIONES VASCAS. Guk Euskaraz. URKO



José Antonio Larrañaga Etxabe, URKO. Vino a dar varios conciertos en nuestra Eusko Etxea de Caracas

GUKEUSKARAZ. Letra y música: Urko.

"Guk euskaraz
Zuk, zergatik ez?"

Euskara putzu sakon
eta ilun bat zen,
eta zuek denok
ur gazi bat
atera zenuzten
handik nekez

Orain zuen birtutez
zuen indarrez (Bis)
euskara itsaso urdin
eta zabal
bat izanen da
eta guria da. (Bis)

Nik eta zuk
egin behar dugu
Euskal Herria
gure buru"

"Nosotros hablamos euskera
Tu, ¿por qué no?"

El euskera estaba en
un pozo profundo y oscuro,
Y todos vosotros
sacabais agua salada de allí
con gran esfuerzo

Ahora con vuestra virtud
y con vuestra fuerza,
el euskara
será un mar azul y ancho
y es nuestro.

Tu y yo
debemos hacer de
Euskalherria nuestra
prioridad"

NOTICIAS DE EUZKADI

Las Cigüeñas vuelven en 2013 a Durango, Bizkaia. Tomado de varias fuentes.

Un sabio refranero reza así: "Por San Blas la cigüeña verás y si no la vieres año de nieves". Y desde luego este año no se han confundido, porque tras las nevadas de comienzos de febrero parece que ha vuelto la calma y también las cigüeñas a Durango. Como todos los años vienen para quedarse y esperemos que aniden en la villa.



En apenas una semana la pareja de cigüeñas blancas que desde 2001 se mudan a Durango coincidiendo con el final del invierno han rehecho su nido.

Y lo han vuelto a hacer en la céntrica antena de telefonía en las inmediaciones del antiguo paso a nivel de Ermodo. Un constante ir y venir de ramas y palos para tejer su nuevo hogar y dejar a un lado el nido del parque Castejón.

Eran pocos los que pensaban que la cigüeñas volverían a convivir con las personas en nuestros pueblos bizkainos. Hace más de 10 años la sociedad de caza y pesca de Orduña sensibilizada con esta emblemática ave construyó un nido en el tejado de una vivienda y las cigüeñas decidieron quedarse a vivir allí. Después los cazadores y montañeros de Durango, tras una no poco costosa "subida de nido" a la torre de Santa María lo instalaron en su parte superior. Pero las cigüeñas duranguesas se acomodaron en el cedro del parque de Pinondo.



NUESTRAS RECETAS

PECHUGAS DE POLLO EN SALSA DE AJOPORROS

María Teresa Ballatori Arteaga

Ingredientes

- 4 Milanesas de Pechuga de pollo.
- 2 Ajoporros (Todo lo Blanco y un poco del verde).
- 1 Cebolla pequeña.
- 2 Dientes de ajo grandes.
- ½ Taza de vino blanco.
- Salsa Inglesa
- 1 Taza de consomé de pollo
- 1 Cucharada de margarina sin sal.



Preparacion

En una plancha se cocinan las pechugas de pollo (termino medio), previamente aderezadas al gusto.

Se calienta la margarina y se sofrien la cebolla (cortada en juliana), el ajo picadito y el ajoporro picado.

Una vez que todo está bien sofrito se le agregan la sal y la salsa inglesa al gusto y el consomé de pollo. Se deja por 5 min y se le agrega el vino blanco y se deja cocinar hasta que se evapore el alcohol del vino. Una vez que todo está listo se le agrega la crema de leche y se deja cocinar por 3 min y se le agregan las pechugas de pollo y se dejan cocinar por 5 min para que boten el jugo del pollo y se junte con la salsa de ajoporros.



Nota: Esperamos que Amaya Zerratzuzabeitia pueda disfruta de la receta con los puerros y pollos de casa.

NACIMIENTOS (Desde aquí ZORIONAK a los Aitatxus, Amatxus, Amamas, Aitxitxes, Izebas y Osabas)

Iker Álvarez Prado



Nació en Almería el 08/04/2013
Hora: 11:35 a.m.
Ama: Cristina Prado Romero
Aita: Jabier Álvarez Lasheras
Midió: 52 cms
Peso: 3,600 Kgs.

COMENTARIOS DE LOS LECTORES

Arantzazu Amezaga (16-03-2013)

“Amigo Pedro Javier: encantada recibo los Jazoera con noticias de mis siempre queridos amigos del Centro Vasco de Caracas. Es un acierto no solo ponernos en contacto todos con todos, dispersos en la Diáspora, sino recordar los eventos históricos que dieron vida la Eusko Etxea de Caracas. Zorionak eta aurrera!”

Kattalin Leizaola (17-03-2013)

“¡Gracias por esa reseña tan bonita de mi tío Jon!”

Jaione Garitaonandia Asua (18-03-2013)

“Siempre me alegro cuando recibo el JAZOERA, porque sé que nos trae noticias nuevas y no tan nuevas. Gracias por el empeño de mantenernos informados. Cariños a todos. AURRERA!”

Iñaki Echezarreta (18-03-2013)

“Apreciado Pedro, en nombre de toda mi familia, hijos, nietos y en el mío propio, te estamos muy agradecidos por tan bonitas palabras de elogios, para con mi Aita, Te deseo todos los éxitos ,en esta encomiable labor, que haces por toda nuestra comunidad, muchos saludos”.

NOTA: Para nuestro primer Presidente no son suficientes ninguna cantidad de palabras bonitas.